

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

图书基本信息

书名：<<傅译巴尔扎克代表作2>>

13位ISBN编号：9787539942742

10位ISBN编号：7539942746

出版时间：2011-5

出版时间：江苏文艺

作者：巴尔扎克

页数：542

译者：傅雷

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

前言

有学者称：“半个世纪以来，中国翻译界有两个人物最引人注目，一是翻译莎士比亚戏剧的朱生豪，一是翻译巴尔扎克《人间喜剧》的傅雷。

他们可以说是中国近代翻译界的双璧。

” 傅雷毕生精力有一半倾注于巴尔扎克的作品，巴尔扎克的小说才是傅译重镇；傅雷的巴尔扎克，最能体现“行文流畅，用字丰富，色彩变化”的傅译特色。

为此，我们选编了这部《傅译巴尔扎克代表作》，以飨读者。

傅雷先生翻译了巴尔扎克小说十五部，已出版的有十四部，入选本书的五部堪称“傅译”与巴尔扎克之双重代表作，以期读者在最小的篇幅内兼得“阅读巴尔扎克，欣赏傅雷译文”。

三原色图书编辑部 二 一一年三月

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

内容概要

傅雷的巴尔扎克，最能体现“行文流畅，用字丰富，色彩变化”的傅译特色。
《傅译巴尔扎克代表作》，编选了五部堪称“傅译”与巴尔扎克之双重代表作，以期读者在最小的篇幅内兼得“阅读巴尔扎克，欣赏傅雷译文”。
本卷辑入巴氏长篇小说《贝姨》和《欧也妮·葛朗台》。

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

作者简介

作者：（法国）巴尔扎克 译者：傅雷

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

书籍目录

贝姨欧也妮·葛朗台

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

章节摘录

版权页：每间屋的窗帘都是给烟和灰熏黑了的，无人照顾的孩子随处扔着玩具：在几间邈邈得丢人的正屋中间，唯一的例外是太太的卧房。

临街的一边和院子底下紧靠邻屋的一进之间，只有一边有屋子连着；这个厢房的地位，便是华莱丽的卧房和盥洗室。

壁上很体面的糊着波斯绸，紫檀家具，羊毛地毯，那气派表明住的人是个漂亮女人，竟可以说是人家的外室。

铺着丝绒罩的壁炉架上，摆着一架时式座钟。

一个陈设得还算体面的古董架，几只中国瓷器的花盆，种着些名贵的花草。

床铺，梳妆台，嵌有镜子的衣柜，一些应有的小玩艺儿，统统是时新的款式。

虽然以富丽与风雅而论，这是第三等的排场，而且已经是三年以前的，但一个花花公子也挑剔不出什么来，除非说它奢华得有点俗气。

所谓艺术，一桌一椅之间所能流露的雅人深致，这儿是完全没有的。

研究社会的专家，很可能从无聊的摆设上面意味到情人的流品，因为那些珍玩只能是情人送的，而在一个少妇的闺房内，永不露面的情人永远有他的影子。

丈夫，妻子，孩子，三个人用的晚饭，这顿迟开了四小时的晚饭，很可说明这个家庭的窘况。

饭食是测量巴黎人家的财富最可靠的气温表。

缺口的盘子碟子，锌制的刀叉既不铿锵又不光亮；一盘豆汁香菜汤，一盘番芋煨小牛肉，好些半红不红的汤水算是肉汁，一盘青豆，一些起码樱桃：这样的饭菜配得上这个漂亮女人吗？

男爵看到了是会伤心的。

在街口酒店里零沽的酒，污浊的颜色连灰暗不明的玻璃壶也遮掩不了。

饭巾已经用过一星期。

一切都显出屈辱，贫穷，夫妻俩对家庭的不关心。

即是最普通的旁观者，一眼之间也会猜到他们业已到了一个悲惨的境地，生活的压迫使他们非玩一套骗局不可了。

华莱丽对丈夫一开口，我们就可明白晚饭迟开的原因；而且这顿饭居然能开出，还是靠了厨娘别有用心的好意。

抵押。

"署长的穷还瞒着人，除了公费之外，有两万四千法郎的官俸撑门面；小公务员的穷却真是到了山穷水尽的田地。

"你把我的署长勾上了，"丈夫望着妻子说。

"我想是吧，"她并没觉得那句戏院后台的俗语有什么难堪。

"咱们怎么办？

"玛奈弗说。

"明儿房东就要来封门。

你父亲遗嘱都不留一张，竟自顾自的死了！

真是！

这些帝政时代的家伙，个个自以为长生不死，像他们的皇帝一样。

"可怜的父亲只生我一个，"她说，"他多喜欢我！

一定是伯爵夫人把遗嘱烧了的。

他怎么会忘掉我呢，平时对我们一出手就是三千四千的！

"咱们房租已经欠了四期，一千五百法郎！

咱们的家具抵得了抵不了呢？

莎士比亚说得好，这才是问题！

"呕，再见，亲爱的，"华莱丽只吃了几口小牛肉；其中的原汁已经由厨娘孝敬给一个刚从阿越回来的大兵享受去了。

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

"重病要用重药医！

"华莱丽！

你上哪儿？

"玛奈弗拦着大门的去路。

"看房东去，"她说，理了理帽子底下的头发卷。

"你哪，你该想法联络一下那个老姑娘，倘使她真是署长的小姨的话。

"同一所屋子的房客不知道彼此的身份，在巴黎是常事，也最能够说明巴黎生活的忙乱。

一个公务员每天清早就上班，回家吃过夜饭就上街，妻子又是一个爱繁华的女人，这样一对夫妻自然不会知道一个住在后进四层楼上的老姑娘，尤其那老姑娘有斐希小姐那样的习惯。

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

编辑推荐

《傅译巴尔扎克代表作2》：傅雷的巴尔扎克，最能体现“行文流畅，用字丰富，色彩变化”的傅译特色。

《傅译巴尔扎克代表作》，编选了五部堪称“傅译”与巴尔扎克之双重代表作，以期读者在最小的篇幅内兼得“阅读巴尔扎克，欣赏傅雷译文”。

<<傅译巴尔扎克代表作2>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>